

The cover features a top-down view of a desk. A map is spread across the surface, with a white coffee cup filled with dark coffee on a saucer in the lower-left quadrant. A pen lies diagonally across the bottom left. A dark blue diagonal band runs from the top left towards the bottom right. The title 'REVISTA INCLUSIONES' is printed in large, bold, white capital letters across the center of the map.

REVISTA INCLUSIONES

HOMENAJE A CHRISTIAN DANIEL CWIK

Revista de Humanidades y Ciencias Sociales

Volumen 8 . Número Especial

Abril / Junio

2021

ISSN 0719-4706

CUERPO DIRECTIVO

Director

Dr. Juan Guillermo Mansilla Sepúlveda
Universidad Católica de Temuco, Chile

Editor

Dr. Alex Véliz Burgos
Obu-Chile, Chile

Editores Científicos

Dr. Luiz Alberto David Araujo
Pontificia Universidade Católica de Sao Paulo, Brasil
Drdo. Mario Lagomarsino Montoya
Universidad de Valparaíso, Chile
Universidad Adventista de Chile, Chile

Editor Europa del Este

Dr. Aleksandar Ivanov Katrandzhiev
Universidad Suroeste "Neofit Rilski", Bulgaria

Soporte Técnico

Lic. Rodrigo Arenas López
Obu-Chulr, Chile

Cuerpo Asistente

Traductora: Inglés

Lic. Pauline Corthorn Escudero
Editorial Cuadernos de Sofía, Chile

Portada

Lic. Graciela Pantigoso de Los Santos
Editorial Cuadernos de Sofía, Chile

COMITÉ EDITORIAL

Dra. Carolina Aroca Toloza
Universidad de Chile, Chile

Dr. Jaime Bassa Mercado
Universidad de Valparaíso, Chile

Dra. Heloísa Bellotto
Universidad de Sao Paulo, Brasil

Dra. Nidia Burgos
Universidad Nacional del Sur, Argentina

Mg. María Eugenia Campos
Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Francisco José Francisco Carrera
Universidad de Valladolid, España

Mg. Keri González

Universidad Autónoma de la Ciudad de México, México

Dr. Pablo Guadarrama González
Universidad Central de Las Villas, Cuba

Mg. Amelia Herrera Lavanchy
Universidad de La Serena, Chile

Mg. Cecilia Jofré Muñoz
Universidad San Sebastián, Chile

Mg. Mario Lagomarsino Montoya
Universidad Adventista de Chile, Chile

Dr. Claudio Llanos Reyes
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile

Dr. Werner Mackenbach
Universidad de Potsdam, Alemania
Universidad de Costa Rica, Costa Rica

Mg. Rocío del Pilar Martínez Marín
Universidad de Santander, Colombia

Ph. D. Natalia Milanesio
Universidad de Houston, Estados Unidos

Dra. Patricia Virginia Moggia Münchmeyer
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile

Ph. D. Maritza Montero
Universidad Central de Venezuela, Venezuela

Dra. Eleonora Pencheva
Universidad Suroeste Neofit Rilski, Bulgaria

Dra. Rosa María Regueiro Ferreira
Universidad de La Coruña, España

Mg. David Ruete Zúñiga
Universidad Nacional Andrés Bello, Chile

Dr. Andrés Saavedra Barahona
Universidad San Clemente de Ojrid de Sofía, Bulgaria

Dr. Efraín Sánchez Cabra
Academia Colombiana de Historia, Colombia

Dra. Mirka Seitz
Universidad del Salvador, Argentina

Ph. D. Stefan Todorov Kapralov
South West University, Bulgaria

COMITÉ CIENTÍFICO INTERNACIONAL

Comité Científico Internacional de Honor

Dr. Adolfo A. Abadía

Universidad ICESI, Colombia

Dr. Carlos Antonio Aguirre Rojas

Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Martino Contu

Universidad de Sassari, Italia

Dr. Luiz Alberto David Araujo

Pontificia Universidad Católica de Sao Paulo, Brasil

Dra. Patricia Brogna

Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Horacio Capel Sáez

Universidad de Barcelona, España

Dr. Javier Carreón Guillén

Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Lancelot Cowie

Universidad West Indies, Trinidad y Tobago

Dra. Isabel Cruz Ovalle de Amenabar

Universidad de Los Andes, Chile

Dr. Rodolfo Cruz Vadillo

Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla, México

Dr. Adolfo Omar Cueto

Universidad Nacional de Cuyo, Argentina

Dr. Miguel Ángel de Marco

Universidad de Buenos Aires, Argentina

Dra. Emma de Ramón Acevedo

Universidad de Chile, Chile

Dr. Gerardo Echeita Sarrionandía

Universidad Autónoma de Madrid, España

Dr. Antonio Hermosa Andújar

Universidad de Sevilla, España

Dra. Patricia Galeana

Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dra. Manuela Garau

Centro Studi Sea, Italia

Dr. Carlo Ginzburg Ginzburg

Scuola Normale Superiore de Pisa, Italia

Universidad de California Los Ángeles, Estados Unidos

Dr. Francisco Luis Girardo Gutiérrez

Instituto Tecnológico Metropolitano, Colombia

José Manuel González Freire

Universidad de Colima, México

Dra. Antonia Heredia Herrera

Universidad Internacional de Andalucía, España

Dr. Eduardo Gomes Onofre

Universidade Estadual da Paraíba, Brasil

+ Dr. Miguel León-Portilla

Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Miguel Ángel Mateo Saura

Instituto de Estudios Albacetenses "Don Juan Manuel", España

Dr. Carlos Tulio da Silva Medeiros

Diálogos em MERCOSUR, Brasil

+ Dr. Álvaro Márquez-Fernández

Universidad del Zulia, Venezuela

Dr. Oscar Ortega Arango

Universidad Autónoma de Yucatán, México

Dr. Antonio-Carlos Pereira Menaut

Universidad Santiago de Compostela, España

Dr. José Sergio Puig Espinosa

Dilemas Contemporáneos, México

Dra. Francesca Randazzo

Universidad Nacional Autónoma de Honduras, Honduras

Dra. Yolando Ricardo

Universidad de La Habana, Cuba

Dr. Manuel Alves da Rocha

Universidade Católica de Angola Angola

Mg. Arnaldo Rodríguez Espinoza

Universidad Estatal a Distancia, Costa Rica

Dr. Miguel Rojas Mix

*Coordinador la Cumbre de Rectores Universidades
Estatales América Latina y el Caribe*

Dr. Luis Alberto Romero

CONICET / Universidad de Buenos Aires, Argentina

Dra. Maura de la Caridad Salabarría Roig

Dilemas Contemporáneos, México

Dr. Adalberto Santana Hernández

Universidad Nacional Autónoma de México, México

Dr. Juan Antonio Seda

Universidad de Buenos Aires, Argentina

Dr. Saulo Cesar Paulino e Silva

Universidad de Sao Paulo, Brasil

Dr. Miguel Ángel Verdugo Alonso

Universidad de Salamanca, España

Dr. Josep Vives Rego

Universidad de Barcelona, España

Dr. Eugenio Raúl Zaffaroni

Universidad de Buenos Aires, Argentina

Dra. Blanca Estela Zardel Jacobo

Universidad Nacional Autónoma de México, México

Comité Científico Internacional

Mg. Paola Aceituno

Universidad Tecnológica Metropolitana, Chile

Ph. D. María José Aguilar Idañez

Universidad Castilla-La Mancha, España

Dra. Elian Araujo

Universidad de Mackenzie, Brasil

Mg. Romyana Atanasova Popova

Universidad Suroeste Neofit Rilski, Bulgaria

Dra. Ana Bénard da Costa

Instituto Universitario de Lisboa, Portugal

Centro de Estudios Africanos, Portugal

Dra. Alina Bestard Revilla

*Universidad de Ciencias de la Cultura Física y el Deporte,
Cuba*

Dra. Noemí Brenta

Universidad de Buenos Aires, Argentina

Ph. D. Juan R. Coca

Universidad de Valladolid, España

Dr. Antonio Colomer Vialdel

Universidad Politécnica de Valencia, España

Dr. Christian Daniel Cwik

Universidad de Colonia, Alemania

Dr. Eric de Léséulec

INS HEA, Francia

Dr. Andrés Di Masso Tarditti

Universidad de Barcelona, España

Ph. D. Mauricio Dimant

Universidad Hebrea de Jerusalén, Israel

Dr. Jorge Enrique Elías Caro

Universidad de Magdalena, Colombia

Dra. Claudia Lorena Fonseca

Universidad Federal de Pelotas, Brasil

Dra. Ada Gallegos Ruiz Conejo

Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú

Dra. Carmen González y González de Mesa

Universidad de Oviedo, España

Ph. D. Valentin Kitanov

Universidad Suroeste Neofit Rilski, Bulgaria

Mg. Luis Oporto Ordóñez

Universidad Mayor San Andrés, Bolivia

Dr. Patricio Quiroga

Universidad de Valparaíso, Chile

Dr. Gino Ríos Patio

Universidad de San Martín de Porres, Perú

Dr. Carlos Manuel Rodríguez Arrechavaleta

Universidad Iberoamericana Ciudad de México, México

Dra. Vivian Romeu

Universidad Iberoamericana Ciudad de México, México

Dra. María Laura Salinas

Universidad Nacional del Nordeste, Argentina

**REVISTA
INCLUSIONES** M.R.
REVISTA DE HUMANIDADES
Y CIENCIAS SOCIALES

Dr. Stefano Santasilia

Universidad della Calabria, Italia

Mg. Silvia Laura Vargas López

Universidad Autónoma del Estado de Morelos, México

Dra. Jaqueline Vassallo

Universidad Nacional de Córdoba, Argentina

**CUADERNOS DE SOFÍA
EDITORIAL**

Dr. Evandro Viera Ouriques

Universidad Federal de Río de Janeiro, Brasil

Dra. María Luisa Zagalaz Sánchez

Universidad de Jaén, España

Dra. Maja Zawierzeniec

Universidad Wszechnica Polska, Polonia

Indización, Repositorios Académicos/Universitarios y Bases de Datos Académicas

Revista Inclusiones, se encuentra indizada en:





REX



UNIVERSITY OF SASKATCHEWAN



Universidad de Concepción



BIBLIOTECA UNIVERSIDAD DE CONCEPCIÓN



ORES



uOttawa

Bibliothèque Library



**ANÁLISIS NARRATOLÓGICO Y COMPARATIVO DE TRES VERSIONES ANIMADAS
DE LA LEYENDA DE LA LLORONA¹**

**NARRATOLOGICAL AND COMPARATIVE ANALYSIS OF THREE ANIMATED VERSIONS
OF THE LEGEND OF LA LLORONA**

Drda. Mayra Pomaquero-Yuquilema

Universitat Politècnica de València, España
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5838-4743>
maypoyu@doctor.upv.es

Dra. Dolores Furió

Universitat Politècnica de València, España
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8509-0935>
dofuvi@esc.upv.es

Dra. María Ángeles López

Universitat Politècnica de València, España
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9073-3704>
maloiz@dib.upv.es

Fecha de Recepción: 20 de enero de 2021 – **Fecha Revisión:** 28 de enero de 2021

Fecha de Aceptación: 18 de febrero de 2021 – **Fecha de Publicación:** 01 de abril de 2021

Resumen

Se presenta un análisis narratológico y comparativo de tres versiones animadas de la leyenda de La Llorona: Cuenta la leyenda, Fantasmagorías y Tremendas leyendas. A partir de una perspectiva cualitativa, se desarrolla una metodología de nueve pasos que surge de la adaptación de la metodología de análisis fílmico elaborada por Piñeiro (2000) y la inclusión de los elementos de la estructura narrativa planteados por Genette (1998). A continuación, se desarrolla un análisis comparativo de los elementos presentes en las versiones. Se concluye que las tres versiones de la leyenda, a pesar de proceder de diferentes contextos, contienen elementos similares en la estructura del relato, que gira en torno a una mujer que perdió a sus hijos y vaga arrepentida en su búsqueda mientras emite un llanto espeluznante.

Palabras Claves

Narrativa – Animación – Leyenda – La Llorona – Latinoamérica

Abstract

A narratological and comparative analysis of three animated versions of the legend of La Llorona is presented: Cuenta la leyenda, Fantasmagorías and Tremendas Leyendas. From a qualitative perspective, a nine-step methodology is developed that arises from the adaptation of the film analysis methodology elaborated by Piñeiro (2000) and the inclusion of the elements of the narrative structure proposed by Genette (1998). A comparative analysis of the elements present in the versions is then

¹ El presente trabajo es parte de la tesis doctoral "Representaciones visuales animadas de leyendas latinoamericanas. La leyenda de la Llorona", desarrollada en el marco del Programa en Arte: Producción e Investigación de la Universitat Politècnica de València.

Análisis narratológico y comparativo de tres versiones animadas de la leyenda de La Llorona pág. 275

developed and it is concluded that the three versions of the legend, despite coming from different contexts, contain similar elements in the structure of the story, which revolves around a woman who lost her children and wanders about repentantly in her search while emitting a horrific cry.

Keywords

Narrative – Animation – Legend – La Llorona – Latin America

Para Citar este Artículo:

Pomaquero-Yuquilema, Mayra; Furió, Dolores y López, María Ángeles. Análisis narratológico y comparativo de tres versiones animadas de la leyenda de La Llorona. Revista Inclusiones Vol: 8 num Especial (2021): 274-293.

Licencia Creative Commons Attribution Non-Comercial 3.0 Unported
(CC BY-NC 3.0)

Licencia Internacional



Introducción

Latinoamérica y el mundo en general poseen relatos que representan su identidad y memoria, los cuales han existido desde el inicio de la humanidad y en todos los lugares: “no hay ni ha habido jamás en parte alguna un pueblo sin relatos; todas las clases, todos los grupos humanos, tienen sus relatos”².

Al mismo tiempo, los relatos han sido capaces de adaptarse a cualquier lenguaje: oral, escrito, en forma de imagen fija o en movimiento, de forma libre y equilibrada, y se han dado a conocer a través de mitos, leyendas, cuentos, el teatro, el cine, la pantomima, la conversación y cualquier extensión posible.

Como parte sustancial de la identidad y memoria de las sociedades se encuentran las leyendas de la cultura popular, definidas como narraciones de hechos, personajes o sucesos de la historia que acontecieron en un determinado lugar y tiempo y que poseen un componente fantástico³.

De esta manera, en Latinoamérica existen relatos legendarios arraigados profundamente a sus tradiciones orales, muchas de ellas presentes desde la época colonial; tal es el caso de la leyenda de La Llorona, conocida en América Central y del Sur, así como en algunas zonas hispanohablantes de Estados Unidos⁴. Además es considerada una de las más famosas de origen prehispánico⁵ que ha sobrevivido en el tiempo y espacio y es el punto de partida de diversos estudios, entre ellos esta investigación.

Sin embargo, esta leyenda ha sido amoldada diferentes contextos, de tal forma que no se puede concebir un origen cierto, y varía en cada ambiente, y así cumple con la principal característica de una tradición oral⁶.

Entonces, es oportuno hablar de un origen incierto, ubicado en un espacio y tiempo inconcluso, que tiene como personaje central una mujer que ha perdido a sus hijos y vaga en medio de gritos y lamentos espeluznantes⁷ Existen diversos estudios realizados a partir de la leyenda bajo diferentes perspectivas; tal es el caso de Brinkman, que en su tesis doctoral profundiza acerca de la imagen arquetípica de las madres fundada en los pensamientos patriarcales de la cultura mexicana que se muestran en el personaje⁸.

² Roland Barthes, *Análisis Estructural Del Relato* (Buenos Aires: Tiempo Contemporáneo, 1974), 9.

³ Javier Ocampo López, *Mitos, Leyendas Y Relatos Colombianos* (Colombia: Plaza y Janés, 2006), 9.

⁴ Nahúm Tórriz; Julián Montes y Víctor Montes, "Análisis Comparativo De La Leyenda La Llorona Desde Dos Contextos Diferentes", *Revista Científica De FAREM-Estelí*, num 23 (2017): 37-45, doi:10.5377/farem.v0i23.5473.

⁵ Stella Maris Rodríguez Tapia y Gabriel Ignacio Verduzco Argüelles, «La Llorona»: Análisis literario-simbólico, ebook, 2008. 307, https://e-archivo.uc3m.es/bitstream/handle/10016/8675/llorona_LITERATURA_2008.pdf.

⁶ Sandy Shepherd y Tudor Humphries, *Myths YLegends From Around The World* (London: Evans, 1996), 4.

⁷ Karen Alejandra Calvo, "City, Terror And Myth: The Conception Of The Literary Gothic From The Prehispanic Myth In The Stories La Llorona By Artemio Del Valle-Arizpe, La Fiesta Brava By José Emilio Pacheco, And Año Cero por Bernardo Esquinca", *Mitologías Hoy* num 19 (2019): 199 doi:10.5565/rev/mitologias.615.

⁸ Diana Brinkman, "La Llorona And La Malinche Are Chicana Daughters: Healing Matrilineal Trauma By Transforming "Bad" Mexican Mother Archetypes" (Texas State University, 2019).

Por su parte, en el estudio literario-simbólico de la leyenda de La Llorona se establece que, a pesar de las diversas versiones del relato, “La Llorona siempre logra esa venganza apelando a los miedos del ser humano, triunfando irremediablemente lo irracional y sobrenatural sobre lo racional y demostrable”⁹.

Otra investigación importante es la llevada a cabo por Horcasitas y Butterworth; quienes recopilaron 120 versiones de la leyenda con el fin de reconstruir el prototipo de la que consideran la más “extendida leyenda de La Llorona” que aparece en las noches y llora por haber perdido a sus hijos¹⁰.

Asimismo, existe un análisis comparativo de la leyenda La Llorona, donde los autores estudian el relato de la versión colombiana y nicaragüense, respectivamente. A través de su estructura, diferencias y similitudes concluyen que ambas historias versan acerca de una mujer que pierde la razón por caer en desgracia con un hombre y sus mensajes se centran en la desobediencia Unidos¹¹.

En el campo audiovisual se han realizado diversas producciones tales como la versión mexicana de Ramón Peón en 1933. Otra película ha sido *La herencia de La Llorona* de 1947 dirigida por Mauricio Magdaleno. Asimismo, *El grito de la muerte*, un western dirigido por Fernando Méndez en 1959. Por su parte, en 1960 sale a la luz una de las versiones que mayor similitud guarda con los relatos prehispánicos a cargo del director René Cardona. Otra versión realizada en 1963 y dirigida por Rafael Baledón representa a la protagonista realizando un pacto con el diablo a cambio de belleza y poderes. En 1974 se realiza una versión ambientada en la época colonial denominada *La venganza de La Llorona* de Miguel M. Delgado¹².

Las Lloronas de 2004, dirigida por Lorena Villarreal, sigue la corriente del relato prehispánico mexicano, pero añade la muerte de todo hijo varón a temprana edad como una especie de maldición. En 2007, la película de terror *Kilómetro 31*, dirigida por Rigoberto Castañeda e inspirada en la leyenda, a través de una deconstrucción se examina “cómo la película depende de la presencia ausente del indígena mexicano para luego reinscribirse a través de una inquietante modernización del mito de Llorona”¹³. En 2019 el estudio norteamericano Warner Bros produjo la película *The curse of La Llorona*.

⁹ Stella Maris Rodríguez Tapia and Gabriel Ignacio Verduzco Argüelles, «La Llorona»: Análisis...

¹⁰ Fernando Horcasitas y Douglas Butterworth, "La Llorona", Tlalocan Vol: 4 num 3 (1963): 204, <https://revistas-filologicas.unam.mx/tlalocan/index.php/tl/article/view/327/325>.

¹¹ Nahúm Tórrez; Julián Montes y Víctor Montes, "Análisis Comparativo De La Leyenda La Llorona Desde Dos Contextos Diferentes", Revista Científica De FAREM-Estelí, num 23 (2017): 37-45, doi:10.5377/farem.v0i23.5473.

¹² Alma Zamorano, "La Llorona Leyenda Híbrida En La Cinematografía Mexicana", in Actas IV Congreso Internacional Sobre Análisis Fílmico. Nuevas Tendencias De Hibridaciones De Los Discursos Audiovisuales En La Cultura Digital Contemporánea Actas IV Congreso Internacional Sobre Análisis Fílmico. Nuevas Tendencias De Hibridaciones De Los Discursos Audiovisuales En La Cultura Digital Contemporánea (Madrid: Ediciones de las Ciencias Sociales de Madrid, 2011), 1266-1276, http://repositori.uji.es/xmlui/bitstream/handle/10234/31377/Zamorano_ActasIVCongreso.pdf?sequence=1&isAllowed=y.

¹³ Alberto Martos García y Aitana Martos García, "Nuevas lecturas de La Llorona: imaginarios, identidad y discurso parabólico", Universum Vol: 30 num 2 (2015): 181, doi:10.4067/s0718-23762015000200011.

Además, existen productos para televisión basados en esta leyenda. Por ejemplo, Trece Costa Rica Televisión transmite en 2016: *Leyendas Costarricenses*, una miniserie acerca de las leyendas más conocidas del país, donde *La leyenda de La Llorona* y *El Juicio de La Llorona* forman parte del contenido.

RCTV, canal venezolano, produjo en el año 2002 el programa *Archivos del más allá*, que “narraba asombrosas historias de misterio y terror que le pueden suceder a cualquier persona, en cualquier momento, cambiando drásticamente para siempre sus vidas”¹⁴.

Otro ámbito de las artes donde la leyenda de La Llorona ha sido representada es la música. La canción de origen anónimo *La Llorona* ha sido versionada por diferentes artistas, entre ellos la excepcional Chavela Vargas, quien al decir “Ay de mí, Llorona, Llorona, Llorona, llévame al río”¹⁵, revela al personaje como una mezcla de novia y de madre.

Igualmente, el grupo español Mago de Oz en su disco *Gaia* (2003) incluye una melodía instrumental titulada *La leyenda de La Llorona*¹⁶.

Los títulos expuestos anteriormente muestran cómo esta leyenda ha pasado de la oralidad a la literatura y ha sido adaptada al audiovisual en diferentes formatos y medios.

Es de resaltar que los estudios más significativos referentes a los relatos de mitos, leyendas y cuentos han sido desarrollados desde el estructuralismo, el cual según Aamotsbakken, “ve a la obra literaria como un sistema de estructuras que interactúan entre sí”¹⁷. Asimismo, para Greimas es posible “definir los componentes estructurales del mito a partir de toda una serie de micro-secuencias generales capaces de explicar, en sus propios términos, cualquier mito y atribuirle así un contenido semántico concreto”¹⁸.

La narratología, por su parte, al examinar la estructura, aspectos, elementos, funciones y relaciones de los relatos guarda una estrecha relación con el estructuralismo, e incluso se podría decir que conforma una aplicación y se fundamenta en los preceptos acuñados por Todorov, Propp, Barthes, Strauss, Greimas, entre otros, y otorga posibilidades para analizar corpus textuales¹⁹.

Sobre la base de las consideraciones anteriores, el presente artículo propone realizar un análisis narratológico de tres producciones animadas latinoamericanas de la

¹⁴ Lily De Lacavalerie, “¿Recuerdas La Serie De Terror Y Suspenso De RCTV: 'Archivos Del Más Allá'?”, RCTV, 2020, <https://rctv.com/noticias/entretenimiento/archivos-del-mas-alla-historias-increiblemente-espeluznantes/>.

¹⁵ Martín Baxmeyer, “El Fantasma De La Frontera. La Llorona Como Símbolo Nacional En La Literatura Chicana Y Del Norte”, Imex. México Interdisciplinario, num 8 (2015): 78, <https://www.saavedrafajardo.org/Archivos/imex0807.pdf>.

¹⁶ “La Llorona-Ecured”, Ecured.Cu, consultada 23 de Agosto de 2020, https://www.ecured.cu/La_Llorona.

¹⁷ Nahúm Tórriz, Julián Montes y Víctor Montes, “Análisis Comparativo De La Leyenda La Llorona Desde Dos Contextos Diferentes”, Revista Científica De FAREM-Estelí, num 23 (2017): 37-45, doi:10.5377/farem.v0i23.5473.

¹⁸ Martín Zapico, “Lo Epistemológico En La Teoría Y Crítica Literaria: El Estructuralismo”, Fchportaldigital.Unsl. Edu. Ar, 2020, <http://fchportaldigital.unsl.edu.ar/index.php/ARGO/article/view/236/Zapico>.

¹⁹ Jordi Sánchez-Navarro y Lola Lapaz Castillo, ¿Cómo Analizar Un Videoclip Desde El Punto De Vista Narrativo? (Barcelona: Editorial UOC, 2015), 24.

leyenda de La Llorona desde una perspectiva cualitativa, a partir de una metodología compuesta por nueve pasos, basada en el estructuralismo y adaptada al cine. Es así, que, en primer lugar, se ha buscado las producciones animadas del relato realizadas en Latinoamérica para seleccionar tres que cumplan con ciertos criterios de similitud, primando que se hayan desarrollado por estudios profesionales y que los países de desarrollo del relato sean distintos entre sí y que correspondan a la misma tipología.

Las producciones bajo estudio corresponden a capítulos de series de La leyenda de La Llorona de las producciones Fantasmagorías, Tremendas leyendas y Cuenta la leyenda que han sido contextualizadas en México, Costa Rica y Chile, respectivamente.

Para cada uno de los capítulos seleccionados se ha desarrollado una ficha técnica donde constan los datos relevantes de la producción y la sinopsis, se ha determinado la premisa que contempla lo que el autor expresa con su obra, el desarrollo de la escaleta o esqueleto del guion y, además, se identifican los elementos de la narrativa. Posteriormente se ubican los puntos de giro, identificados como aquellos puntos de anclaje de la acción dramática que mantienen la trama unida²⁰ y posteriormente, se extrae el mensaje o moraleja del relato.

Finalmente, se analizan los resultados para interpretarlos de manera individual y a continuación mediante un análisis comparativo de las piezas audiovisuales determinar las similitudes existentes en los relatos y determinar cuáles son los elementos que se adaptan según el contexto.

Metodología

La perspectiva metodológica de la investigación corresponde a un planteamiento cualitativo, el cual es “fundamentalmente interpretativo; su foco de interés está en la descripción, análisis e interpretación que conducen a la comprensión de la realidad en el estudio”²¹. Asimismo, se mueve dentro de la subjetividad, y se interesa por develar los significados de las experiencias de los sujetos con el fin de comprenderlos a partir de la escucha activa de sus relatos²².

Es importante acotar que, como señala Aumont, no existe una metodología única o correcta para analizar el discurso fílmico debido a su complejidad; y que “cada metodología de análisis no sólo debe adaptarse al tipo de película sino a las exigencias del investigador”²³.

Bajo esas consideraciones, esta investigación adapta la metodología propuesta por Eugenio Sulbarán Piñeiro quien diseña su método en base al estructuralismo y a la

²⁰ María Sánchez Testón, *Análisis Y Escritura De Guiones De Cine* (Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2018), 31.

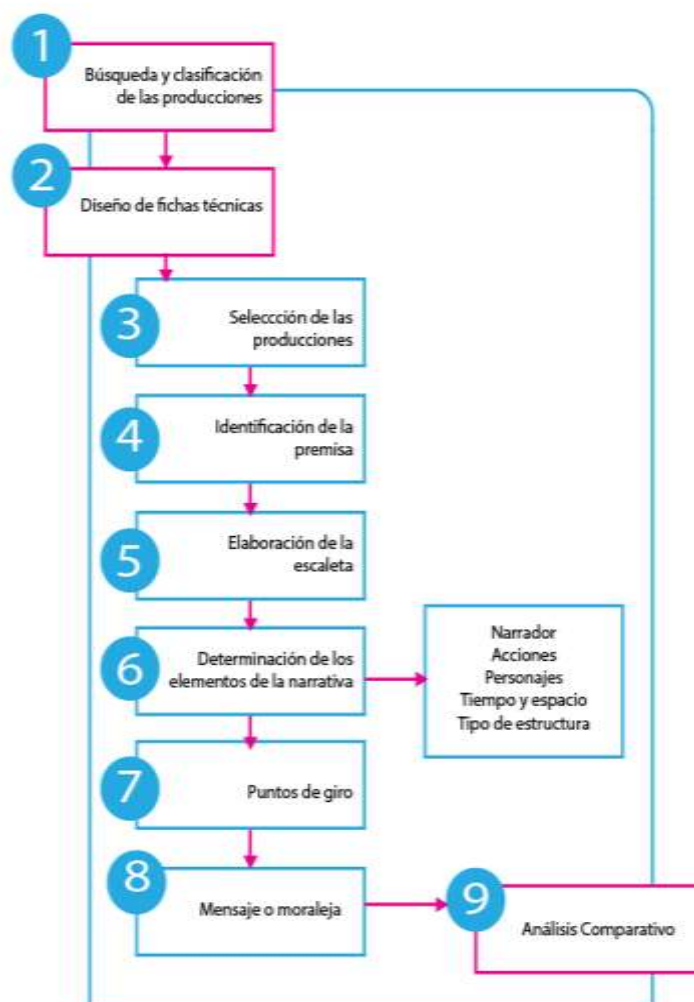
²¹ Yuveira Zerpa de Kirby, "Lo Cualitativo, Sus Métodos En Las Ciencias Sociales", *Sapienza Organizacional*, num 6 (2016): 223, <http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/sapienza/article/viewFile/7832/7754>.

²² Leydis Ceballos y Leandro Rodríguez, "Estrategia Para El Perfeccionamiento De La Asignatura Elementos De Investigación Cualitativa En Salud", *Revista De Ciencias Médicas De Pinar Del Río* num 24 (2020): 3, http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_abstract&pid=S1561-31942020000200215&lng=es&nrm=iso.

²³ J Aumont y Michel Marie, *Análisis Del Film* (Barcelona: Paidós, 1990).

semiótica del relato. También se desarrollan algunos elementos presentes en la narratología propuestos por Gennete que permitan “reconocer sus rasgos distintivos”²⁴.

De tal manera, se presenta un enfoque de análisis del relato, aplicado a producciones audiovisuales animadas, tomando en consideración sus particularidades. Se han eliminado elementos no aplicables a estas producciones o que no aportan a los objetivos del trabajo, y del mismo modo se añaden elementos que como investigadoras nos resultan relevantes. La Fig. 1 muestra el desarrollo de nueve pasos llevados a cabo para la consecución de los objetivos del estudio.



Fuente: Elaboración propia

Figura 1
Método para el análisis de las producciones animadas

En función de obtener los elementos útiles para este análisis, tras definir las preguntas de investigación, se siguió el siguiente procedimiento:

²⁴ Lauro Zavala, *Narratología Y Lenguaje Audiovisual* (Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo, 2015), 201.

1. Se realizó una búsqueda exhaustiva de las producciones audiovisuales animadas de la leyenda de La Llorona realizadas en Latinoamérica, y que se encuentren en plataformas online ya sean libres o de pago, las cuales se clasificaron según su tipo: cortometraje, largometraje, serie o capítulo de serie y videoclips.
2. Se diseñó una ficha técnica por cada una de las doce producciones encontradas donde consta información relevante para determinar la procedencia, duración, formato, director, sinopsis, productora, entre otros componentes.
3. Se seleccionaron las producciones animadas a analizar, con basamento en que fueran realizadas por estudios profesionales, la tipología a la que pertenecen y el país en el que se desarrolla el relato. Los siguientes pasos realizados fueron aplicados individualmente a cada capítulo de serie seleccionado luego del visionado de las producciones, lo cual corresponde a una deconstrucción del capítulo basado en los conceptos de la teoría del guion y de la narrativa, pero con un punto significativamente interpretativo por parte de las investigadoras.
4. Se identificó la premisa del relato, basados en el capítulo específico y no en todo el relato que la serie puede contar.
5. Se elaboró la escaleta, que contiene la descripción de la escena, los personajes y las acciones, basándonos en el visionado del capítulo, lo cual tuvo una dificultad debido a que este es un paso previo a escribir el guion y en este caso fue a partir de ver el producto final.
6. Se pudo determinar los elementos de la narrativa; basados en la teoría del estructuralismo y narratología se analizó lo siguiente:
 Narrador: tipología y rol en el relato.
 Personajes: mediante la creación de fichas que contienen sus rasgos físicos, sociológicos, misión en la vida, comportamientos y descripción general, se puede conocer sus desenvolvimientos en el relato. Además, se identificó el tipo de personaje y su importancia en la trama.
 Acciones: corresponden a todo lo que realizan los personajes en cada escena; su determinación permitió analizar la incidencia en el rumbo de la trama.
 Tiempo y espacio: se determinó la época de desarrollo del relato y los escenarios reales o ficticios.
 Tipos de estructura: se fragmentó las acciones del relato para conocer el tipo de estructura correspondiente, clásica de tres actos, montaña rusa, el viaje del héroe, etc.
7. Se identificaron los puntos de giro presentes, así como el clímax del relato.
8. Se identificó e interpretó el mensaje o enseñanza que se puede extraer de la historia, tomando en consideración que se puede presentar más de un solo mensaje.
9. Una vez realizados los pasos anteriores se estructuró una tabla con los criterios de similitud, con el fin de realizar el análisis comparativo de las tres producciones animadas.

Producciones animadas de la leyenda

La búsqueda de las producciones animadas latinoamericanas en las diferentes plataformas dio como resultado doce producciones detalladas en la Tabla 1. A su vez, se desarrollaron doce fichas técnicas correspondientes a un largometraje, tres capítulos enmarcados en series animadas, 1 clip musical y 7 cortometrajes. Un ejemplo de la ficha técnica se observa en la Tabla 2.

Título	Año	Tipo	Plataforma	Url
Cortometraje: La cripta	2004	Cortometraje duración: 6:33 min.	YouTube Rafael Gutiérrez Mercadillo	https://www.youtube.com/watch?v=EXRKnf4vLdc&t=7s Fecha de visionado: 10 julio de 2020
La Llorona	2010	Cortometraje duración: 3:33 min.	YouTube Hugo León Ortiz Castellanos	https://www.youtube.com/watch?v=gULX4i7c1wU Fecha de visionado: 10 julio de 2020
La Llorona: versión mexicana	2010	Cortometraje duración: 3:31 min.	YouTube Hugo León Ortiz Castellanos	https://www.youtube.com/watch?v=tPHCLX4Dk78&t=3s Fecha de visionado: 11 julio de 2020
La leyenda de La Llorona	2011	Largometraje duración: 1h21 min.	Netflix	https://www.netflix.com/ec-en/ Fecha de visionado: 20 agosto de 2020
La Llorona	2011	Cortometraje duración: 1:17 min.	Ncomix	https://www.youtube.com/watch?v=HyasVwZPfoK Fecha de visionado: 22 agosto de 2020
La Llorona	2015	Cortometraje duración: 53 seg.	Vimeo Carlos Tellez	https://vimeo.com/137325990 Fecha de visionado: 25 agosto de 2020
Fantasmagorías: La Llorona	2016	Serie duración: 1:53 seg.	YouTube HBOenLatino America	https://www.youtube.com/watch?v=ac83yUPRLB0&list=PLbNCjq0q-mroKlJEUBwPmqxh2aSePYqq&index=1 Fecha de visionado: 27 agosto de 2020
Cuenta la leyenda: La leyenda de La Llorona	2017	Serie duración: 10:59 min.	YouTube Cuenta la leyenda	https://www.youtube.com/watch?v=o8ss4am5T3k Fecha de visionado: 28 agosto de 2020
La Llorona. nueva versión	2018	Cortometraje duración: 3:38 min.	YouTube Hugo León Ortiz Castellanos	https://www.youtube.com/watch?v=QcYXbZPcYPg&t=41s Fecha de visionado: 28 agosto de 2020
La Llorona // Latin Legend // Gacha life // Curse of La Llorona (mini movie)	2019	Cortometraje duración: 5:56 seg	YouTube KEON/ el rey rana	https://www.youtube.com/watch?v=uJUhjW2k1f8&t=293s Fecha de visionado: 28 agosto de 2020
La Llorona. Canción infantil para Halloween	2019	Videoclip musical duración: 3:06 min.	YouTube Luna Creciente	https://www.youtube.com/watch?v=VCONZAvC_RI Fecha de visionado: 30 agosto de 2020
Tremendas leyendas: La Llorona	2020	Serie duración: 5:05 min.	Boonet	https://www.boonet.co/tremendas-leyendas-serie Fecha de visionado: 31 agosto de 2020

Fuente: Elaboración propia con base en los datos de las fichas técnicas.

Tabla 1

Producciones animadas de La leyenda de La Llorona

El largometraje animado titulado *La leyenda de La Llorona* fue realizado en el año 2011 y dirigido por Alberto Rodríguez; con una duración de 85 minutos actualmente se puede ver en la plataforma de streaming Netflix. Corresponde a la segunda película temática acerca de las leyendas realizada por el estudio mexicano *Ánima estudios*. Esta película relata “la nueva aventura que emprenden Leo San Juan, Teodora, Don Andrés, Alebrije y las Calaveritas de Azúcar para atrapar a La Llorona, el espectro que tiene asolado al pueblo de Xochimilco”²⁵.

Título:	Tremendas leyendas. La Llorona
Año:	2020
Duración:	5:05 min
País:	Costa Rica
Director:	Ruth Angulo
Guion:	José Ulloa
Música y Diseño de sonido	Leo Rojas
Estudio que lo produce	Casa Garabato
Género:	Aventura, infantil
Tipo:	Capítulo de serie
Plataforma o medio de visualización	Boonet.co/ Trece Costa Rica Televisión
Url:	https://www.boonet.co/tremendas-leyendas-serie
Sinopsis:	Tres valientes niños y su abuela mágica enfrentan a los monstruos de las leyendas costarricenses: La Llorona.

Tabla 2

Ficha técnica Tremendas leyendas: La Llorona.

Fuente: Elaboración propia con base en casagarabato.com

En cuanto a series, HBO Latinoamérica junto al estudio argentino FREAK produjeron el capítulo titulado *La Llorona*, perteneciente a la serie de terror *Fantasmagorías* dirigida por Juan Sparano en 2015. El capítulo tiene una duración de 1:45 minutos y actualmente se encuentra en el canal de YouTube de la cadena y en sus plataformas de pago. La historia se desarrolla en la ciudad de México y versa sobre una humilde empleada que mantiene un romance secreto con el joven de la casa y que al quedarse embarazada es engañada por este último. En la desesperación de haberse sentido burlada busca venganza a través de sus hijos y comete una atrocidad²⁶.

El segundo capítulo de la serie se titula *La Llorona*, tiene una duración de 10:59 minutos y pertenece a la serie *Cuenta la leyenda*, desarrollada por YESTAY para CNTV y cuyo relato se desenvuelve en los parajes chilenos. y se puede ver en su canal de YouTube y en la página web CNTV infantil. El relato trata sobre:

“Los hermanos Joaquín y Valentina recorren Chile acompañando a su madre fotógrafa. En los tediosos viajes, su abuelo los entretiene con tenebrosas leyendas. En cada destino conocerán a seres sobrenaturales, terroríficos escenarios y misteriosas situaciones, enfrentando sus miedos y superando el peligro. Mientras acampan en un bosque de la zona central de Chile, les

²⁵ "Las Leyendas (Franquicia)", Saga Las Leyendas Wiki, consultada 17 Junio de 2020, [https://legendquest.fandom.com/es/wiki/Las_Leyendas_\(franquicia\)](https://legendquest.fandom.com/es/wiki/Las_Leyendas_(franquicia)).

²⁶ "HBO LATAM |", Hbolatam.Com, consultada 23 Junio de 2020, <https://www.hbolatam.com/uy/series/detail/fantasmagorias/14803/ttl729430>.

llama la atención la presencia y nerviosismo del guardaparques. Según el abuelo, es por la presencia de *La Llorona*, una mujer que recorre los bosques y campos durante la noche buscando a sus hijos muertos²⁷.

Asimismo, en el 2020 se ha estrenado la serie *Tremendas leyendas* dirigida por Ruth Angulo de Casa Garabato y que se encuentra disponible en Boonet.co; que cuenta con una versión costarricense de La Llorona con una duración de 5:05 minutos y trata de “tres valientes niños y su abuela mágica que enfrentan a los monstruos de las leyendas costarricenses, entre ellas a La Llorona”²⁸.

Con respecto a los cortometrajes, se han encontrado seis producciones desarrolladas por autores *amateurs*, que a través de YouTube y VIMEO han publicado sus producciones y que tienen como escenarios países como México y Colombia. La duración de estas producciones se sitúa entre los 52 segundos y los 4 minutos. Por su parte, la productora Ncomix de México desarrolló un fragmento del relato de La Llorona enmarcado en su producción “Historias de Libertad” que corresponde a un cortometraje acerca de los hechos relacionados con la independencia mexicana.

Finalmente, existe un videoclip de la canción titulado *La Llorona*, escrito y producido por Víctor y Pablo Escalona, para Luna Creciente, una productora venezolana, que dirige la historia hacia un público infantil y fue estrenado en su canal de YouTube en el 2019.

Del corpus de producciones presentadas se han seleccionado en primera instancia las pertenecientes a estudios profesionales, que comparten una misma tipología y a su vez, que el relato se lleve a cabo en diferentes países. De tal modo que corresponden a capítulos de series de La leyenda de La Llorona tituladas: Fantasmagorías, Cuenta la leyenda y Tremendas leyendas.

El análisis de estas producciones en un primer momento se basa en la deconstrucción de la narrativa con base en un visionado profundo individual para, a raíz de esto, realizar un análisis comparativo y así conocer las similitudes a nivel del relato.

Análisis estructural

La narración es un discurso que puede enmarcarse dentro de una estructura. En el relato cinematográfico se plantea como una progresión de acontecimientos que están relacionados entre sí, y llevan a una conclusión. Es decir, constan de un planteamiento, desarrollo y desenlace y no necesariamente se presentan en dicho orden.²⁹

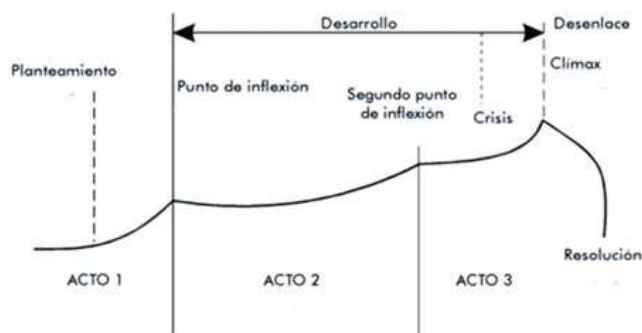
Estas variaciones pueden ser estructura lineal, (Figura. 2) el viaje del héroe, de montaña rusa, in media res, de pez o circular, paralela, antiestructura, entre otras³⁰.

²⁷ "Cuenta La Leyenda - CNTV Infantil", CNTV Infantil, consultada 25 Junio de 2021, <https://cntvinfantil.cl/series/cuenta-la-leyenda/>.

²⁸ "Tremendas Leyendas, Serie Animada - Casa Garabato", Casa Garabato, consultada 21 Junio de 2020, <http://casagarabato.com/tremendas-leyendas-serie/>.

²⁹ María Sánchez Testón, *Análisis Y Escritura De Guiones De Cine* (Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2018), 31.

³⁰ André Gaudreault y François Jost, *El Relato Cinematográfico Cine Y Narratología* (Barcelona: Paidós, 2015), 137.



Fuente:

<https://blog.taiarts.com/guion-sin-acentos-guion-cinematografico-iii-la-estructura/>

Figura 2
Estructura lineal

Siguiendo esta línea, para este análisis también se ha considerado que existen relatos que se componen de una historia anfitrión o H1 que se deduce como el relato principal y una historia enmarca dentro de la principal que se denomina huésped o H2³¹.

A continuación, en la tabla 3 se exponen los elementos hallados en los tres capítulos de series.

	("La Llorona". <i>Fantasmagorías</i>)	("La Llorona". <i>leyenda</i>)	<i>Cuenta la</i>	("La Llorona". <i>Tremendas leyendas</i>)
Premisa	"Engañada por el amor de su vida, una mujer termina maldiciéndose a sí misma" ³²	H1 Dos niños curiosos se enfrentan a una aventura escalofriante. H2 Una mujer conducida por la locura toma una decisión que le llevará a un sufrimiento eterno.		H1 Unos niños incrédulos tendrán que enfrentar aventuras aterradoras para creerlas. H2 Al no encontrar apoyo y sentirse desesperada una mujer toma una lamentable decisión.
Escaleta	12 escenas 12 acciones principales 3 personajes	15 escenas 27 acciones principales 12 personajes		10 escenas 20 acciones principales 11 personajes
Elementos de la narrativa	Narrador: El narrador es omnisciente y relata en tercera persona. Personajes: Principales: La protagonista es una muchacha joven, delgada, de cabello y ojos oscuros. Es una muchacha ingenua pero al ser	Narrador: Intradiegético en H1 y H2 Personajes: Principales: Protagonistas Joaquín "Caco", es un niño de 10 años de cabello y ojos negros, posee una personalidad curiosa y aventurera. Valentina, "Vale", es una niña de 8 años de cabello y ojos negros, alegre, aventurera y valiente, le gusta explorar y acompañar a su hermano, tiene un apego especial a su muñeca "La Colorina".		Narrador: intradieético en H1 y extradiegético en H2 Personajes: Principales: La abuela —personaje principal conocido como bruja Zárate—, ostenta poderes y sabiduría, es amorosa en su comportamiento, en especial hacia sus nietos y tiene como propósito transmitirles esa sabiduría, así como proteger a

³¹ Lauro Zavala, *Narratología Y Lenguaje Audiovisual* (Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo, 2015), 135.

³² "HBO LATAM |", *Hbolatam.Com*, consultada 23 Junio de 2020, <https://www.hbolatam.com/uy/series/detail/fantasmagorias/14803/ttl729430>.

engañada su comportamiento cambia y toma malas decisiones.

Secundarios:

El antagonista es el joven rico que enamora a la muchacha.

Incapaz de afrontar sus decisiones, recurre al engaño para huir del problema.

Acciones:

Principales:

1. Narrador fuma un cigarrillo y empieza con el relato.
2. La muchacha es empleada en una casa adinerada.
3. Mantiene un romance secreto con el joven rico.
4. Queda embarazada.
5. Da a luz a dos hijos.
6. El muchacho le engaña con una promesa de matrimonio, para que se vaya de la casa.
7. El joven no llega a la boda.
8. La muchacha se encuentra desolada en la puerta de la iglesia.
9. Camina con sus hijos en brazos hacia la fuente de agua.
10. Ahoga a sus pequeños hijos y desaparece.
11. Su alma vaga por oscuros callejones entre llantos espeluznantes.
12. Narrador cierra el relato mientras fuma un cigarrillo.

El abuelo es un personaje que se desenvuelve como narrador de la leyenda de H1 y narra H2.

La Llorona en esta historia es antagonista y dinámico; físicamente corresponde a un esqueleto de una mujer con cabello gris que se mueve en el camping en busca de sus hijos.

Secundarios:

La mamá es una mujer de edad media, fotógrafa de la naturaleza que viaja por todo Chile documentando la flora y fauna endémica. Es alegre y responsable con la crianza de sus hijos.

Los guardaparques corresponden a dos jóvenes que cuidan el camping, con personalidades autoritarias, pero al verse frente al peligro son cobardes.

El perro que Caco se encuentra en el camping es de color negro.

Dos campistas durante un corto periodo y no influyen directamente en el argumento.

En H2, los personajes corresponden a La Llorona como personaje principal y protagonista que en un primer momento es una joven que pierde la razón y toma una decisión fatal y se convierte en La Llorona.

Los personajes secundarios son el hijo mayor y el bebé.

Acciones Principales:

H1:

1. La familia se encuentra merendando.
2. Los guardaparques vigilan la zona de camping.
3. El abuelo empieza a narrar la leyenda. En este punto se introduce **H2**
4. La mujer está dentro del río con sus hijos pequeños.
5. La mujer se muestra sola en el río.
6. Se dibuja una silueta de un esqueleto.
7. Aparece una figura del abuelo de joven junto a su perro.
8. Se visualiza a la Llorona acercándose.

los espíritus de mitos y leyendas. Asimismo, es narradora de H2 Daniela, otro personaje principal, es una adolescente de cabello castaño y piel canela, que en un primer momento muestra incredulidad hacia las historias de su abuela, es valiente y decidida.

Javi corresponde a un niño de aproximadamente 12 años, con cabello castaño oscuro y de piel canela y con cualidades de aventurero.

Gabriel es un niño de cabello negro, rizado y piel canela, aunque es el más pequeño es el más decidido a enfrentar aventuras junto a sus hermanos y abuela.

Secundarios:

Bayardo, el pavo real, tiene poderes mágicos y vive con la abuela.

La Llorona, quien se muestra físicamente como un monstruo de color verde que vive en el río, su motivación es encontrar a su hijo muerto y hallar paz.

En H2

La muchacha que se transforma en La Llorona.

Los padres de la muchacha.

El bebé de la muchacha.

Acciones Principales:

H1:

1. La abuela prepara el desayuno para sus nietos.
2. Los niños comen mientras usan sus teléfonos.
3. La luz de la habitación se apaga.
- Javi toma una vela y la enciende.
4. Gabriel y el pavo tiemblan de miedo.
5. Se escucha un lamento desgarrador.
6. La abuela chasquea los dedos y prende una lámpara, toma el libro de mitos y empieza a relatar la leyenda.

H2

7. La muchacha aparece sola en el bosque asustada.
8. Los padres enojados al verla embarazada la sacan de la casa.
8. La muchacha va a una cascada y ahoga a su hijo.

Tiempo/Espacio:

El relato se narra en tiempo presente, la historia no tiene una época definida pero se lleva a cabo como una historia del “pasado” que tiene consecuencias actuales.

En cuanto al espacio, el relato se lleva a cabo en tres espacios reales: el primero corresponde a la habitación donde el narrador da a conocer la leyenda, una especie de oficina sucia y descuidada. El segundo espacio es la Ciudad de México, o llamado Distrito Federal, y específicamente el norponiente.

El tercer espacio es el pueblo de la muchacha, su iglesia y plaza.

Tipo de estructura:
Clásico

El relato vuelve a **H1**

9. Todos se van a dormir, menos Caco que planea escaparse.

10. Pelea con Valentina y sal al bosque.

11. Valentina con una linterna se disfraza de La Llorona y lo sigue.

12. Caco se encuentra con un perro y caminan juntos.

13. La Llorona aparece frente a Caco.

14. Valentina en otro lugar se encuentra con los guardaparques y los asusta

15. Los guardaparques huyen.

16 Caco junto con El Negro se dirigen a la oficina de guardaparques donde piden ayuda.

17. Los guardaparques abandonan el camping.

18. Caco descubre que Vale estaba disfrazada de La Llorona

19. Todos corren y los guardaparques se esconden en la oficina.

20. Los niños se quedan afuera asustados

21 El perro se enfrenta a La Llorona y ella lo lanza por el aire

22 Con su magia ahoga a Caco.

23. Se fija en la muñeca de Vale.

24. Vale entrega su muñeca a La Llorona, quien la toma y libera a Caco.

25. La Llorona toma la muñeca y desaparece los niños regresan al dormitorio

26. Al día siguiente El perro trae de vuelta a la muñeca.

27. Todos se ponen felices y van a desayunar.

Tipo de estructura:

Narrativa circular

Tiempo/Espacio:

H1 se desarrolla en un tiempo presente, H2 que es el relato acerca del origen de la leyenda se desarrolla en un tiempo pasado, sin especificar una época.

El espacio del relato es Chile, no se especifica una ubicación exacta, pero se entiende que la mujer se deshizo de sus hijos en una zona boscosa junto a un río y, por tanto, La Llorona se presenta en zonas similares a lo largo de este país.

Desde aquí se vuelve al relato **H1**

9. Se escucha el lamento de La Llorona.

10. Van al bosque en busca de La Llorona.

11. Empiezan a cruzar el río.

12. La Llorona atrapa a Gabriel.

13. La abuela enfrenta al monstruo con su medallón y el pavo real.

14. Una figura de un tigre de agua aparece y ataca a La Llorona

15.El niño es rescatado. 16.Los niños duermen y la abuela cierra la puerta.

17. La abuela y Bayardo se dirigen al río.

18. La abuela invoca a la Llorona y abre el libro de mitos.

19. La Llorona entra al libro para reunirse con el hijo.

20.La abuela se marcha y una figura estática de madre e hijo aparecen.

Tipo de estructura:

Esta historia corresponde a una historia dentro de otra. Clásico

Tiempo/Espacio:

La historia H1 se desarrolla en un tiempo presente, cuando la abuela explica la leyenda H2 el tiempo cambia al pasado, este relato se ubica hace 300 años con respecto al presente.

El espacio de desarrollo es Costa Rica, en una zona boscosa y cerca de un río.

Tipo de estructura: Clásico

Tipo de estructura: Clásico

Puntos de giro	<p>1. La muchacha se queda embarazada, de tal modo que la relación secreta se ve amenazada.</p> <p>2. El joven engaña a la muchacha para que se vaya de la casa a cambio de una promesa de matrimonio y no cumple su palabra</p> <p>Clímax: La mujer al verse engañada ahoga a sus hijos en una fuente.</p> <p>Desenlace: es cuando el alma de la mujer arrepentida vaga entre lamentos espeluznantes en busca de sus hijos muertos</p>	<p>1. El abuelo cuenta la leyenda a sus nietos y despierta su interés.</p> <p>Clímax: La Llorona aparece frente a los niños y empieza a ahogar a Caco.</p> <p>Desenlace: Corresponde cuando La Llorona toma a la muñeca, se va y la familia desayuna feliz.</p>	<p>1. Se escucha el llanto de La Llorona.</p> <p>2. Se va la luz y la abuela empieza a contar la historia.</p> <p>2. La Llorona toma a Gabriel.</p> <p>Clímax: Se sitúa cuando la abuela enfrenta a La Llorona con sus hechizos y lo rescata</p> <p>Desenlace: Se muestra cuando La Llorona entra al libro y se puede encontrar con su hijo.</p>
Mensaje o moraleja	<p>Las decisiones tomadas de manera emocional ya sean positivas o negativas no nos dan un panorama lógico y razonado de las consecuencias, las que pueden ser como en este caso terribles e irreversibles a pesar del arrepentimiento causado.</p>	<p>No es aconsejable bromear con La leyenda de La Llorona, porque puede aparecer y reclamar a sus hijos.</p> <p>Además, en el desarrollo de la leyenda la mujer después de realizar el acto macabro se arrepiente y se suicida, por lo que parte de su mensaje se relaciona con que ciertas decisiones precipitadas pueden llevar a consecuencias terribles.</p> <p>Finalmente, el acto de valentía de Vale muestra que pequeñas acciones pueden cambiar radicalmente el rumbo de una historia.</p>	<p>El mensaje en H1 se relaciona con la sabiduría que ostentan los abuelos y con la posibilidad de aprender sus lecciones de valor.</p> <p>En tanto, H2 transmite un mensaje ajustado al hecho de que no hay que dejarse llevar por las emociones, pues pueden traer consecuencias lamentables.</p>

Fuente: Elaboración propia

Tabla 3
Análisis estructural de los elementos narratológicos de las versiones de la leyenda de La Llorona

Análisis comparativo

Tras el análisis estructural y narratológico de cada relato, se procede al análisis comparativo con base en esos elementos.

Como punto de partida se ha analizado la premisa de las tres producciones y se ha determinado que cuentan dentro de la historia anfitrión o huésped con un personaje femenino, que por emoción o sentimiento en un momento de arrebato toman una decisión lamentable que los condena de por vida pese a su arrepentimiento.

En segundo lugar, al analizar los datos de las escaletas se encuentra que existe un número de escenas dispares entre los capítulos de serie, lo cual se refleja igualmente en el número de acciones. El número de personajes en cada relato es distinto en parte por el tiempo de duración de cada capítulo y porque tanto el capítulo de Cuenta la leyenda como el de Tremendas leyendas poseen historias huéspedes.

En tercer lugar, el tipo de narrador al relatar el origen de la leyenda en los tres capítulos de serie es extradiegético. Estos narradores también son personajes que tienen como puntos en común una madurez física, en el primer caso es un hombre de más de 50 años y en las otras dos producciones son los abuelos quienes relatan la historia.

En cuanto al personaje de La Llorona, las tres son mujeres jóvenes que al convertirse buscan arrepentidas a sus hijos con un lamento espeluznante. En cuanto al aspecto físico en los dos primeros relatos el personaje es esquelético y aterrador. En Tremendas leyendas difiere al ser un monstruo marino con tentáculos de color verde.

Tanto en Cuenta la leyenda como en Tremendas leyendas en H1 los personajes principales son los nietos de los narradores. El número de niños que La Llorona perdió y busca difiere en sus edades; así en Fantasmagorías son dos niños gemelos de pocos meses de edad, en Cuenta la leyenda son dos niños de diferente edad, un bebé y un niño pequeño; y en Tremendas leyendas es un niño recién nacido.

En cuanto al tiempo, las tres historias se relatan en un tiempo presente para luego dirigirse al pasado y específicamente al contar la leyenda.

La historia que da origen a la leyenda se sitúa en el espacio del bosque y el río en dos de los relatos, en tanto, otro la enmarca en un pueblo donde se divisa una fuente, por lo que el elemento del agua resulta común en las tres leyendas.

La estructura de los relatos corresponde en dos casos a una historia dentro de otra. La primera corresponde a una estructura clásica de tres actos, si se analiza las historias anfitrión, también cumplen con la estructura de tres actos.

Uno de los puntos de giro tanto en Fantasmagorías como en Tremendas leyendas ocurre cuando la muchacha se queda embarazada, el clímax por su parte en Fantasmagorías es cuando la mujer al verse engañada ahoga a sus hijos en una fuente. En Cuenta la leyenda se muestra cuando La Llorona aparece frente a los niños y empieza a asfixiar a Caco y en Tremendas leyendas cuando la abuela enfrenta a La Llorona con sus hechizos y lo rescata. El desenlace, por su parte, resulta similar tanto en Cuenta la leyenda como en Fantasmagorías, pues La Llorona continuará vagando en busca de sus hijos. En Tremendas leyendas La Llorona se encuentra con su hijo y termina su penuria al entrar en el libro de la abuela Zárate.

El primer punto de giro se determina al quedarse embarazada la muchacha, de tal modo que la relación secreta se ve amenazada y por tanto el modo de vida del joven de la casa. El segundo punto de giro tiene lugar cuando el joven engaña a la muchacha para que

se vaya de la casa a cambio de una promesa de matrimonio que nunca llega. El clímax de la historia se muestra cuando al verse engañada ahoga a sus hijos en una fuente, mientras que el desenlace se relaciona con el vagar del alma de la mujer arrepentida entre lamentos espeluznantes en busca de sus hijos muertos.

Los puntos de giro de H1 son: cuando el abuelo cuenta la leyenda de La Llorona, el siguiente cuando La Llorona aparece frente a Caco, el clímax es el momento cuando La Llorona aparece frente a los niños y empieza a ahogar a Caco, el desenlace corresponde cuando La Llorona toma la muñeca, se va y la familia desayuna feliz.

El primer punto de giro corresponde cuando se escucha el lamento de La Llorona y la luz se va, el segundo punto de giro cuando La Llorona toma a Gabriel, el clímax cuando la abuela enfrenta a La Llorona con sus hechizos y lo rescata y el desenlace cuando La Llorona entra al libro y se puede encontrar con su hijo.

Finalmente, en cuanto a un mensaje común de los relatos, se puede determinar que muchas veces una decisión llevada por las emociones o la locura pueden traer consecuencias terribles que, aunque nos arrepintamos no se pueden cambiar.

Conclusiones

En Latinoamérica las leyendas constituyen un elemento fundamental de sus tradiciones orales y por tanto de su identidad cultural, las cuales han sido transmitidas de generación en generación a través de la palabra. La leyenda de La Llorona se conforma como uno de los relatos más conocidos en la región, pues ha sido representado en diferentes formatos y medios: libros, canciones, obras de teatro y audiovisuales.

En el área de las producciones animadas la leyenda de La Llorona ha sido tratada mediante diferentes formatos por autores profesionales y *amateurs* que se han apropiado del relato y lo han adaptado al contexto a través del uso de un lenguaje cotidiano propio del país o ciudad.

Las versiones de los relatos analizadas se desarrollan en México, Costa Rica y Chile; además, muestran elementos que enriquecen y transforman el relato y se basan en la geografía, dialectos y demás costumbres de cada país.

Con respecto al análisis de las producciones estudiadas, el método utilizado ha permitido deconstruir adecuadamente el relato y encontrar los elementos que se pueden comparar; si bien no se descarta la adaptabilidad requerida para otros formatos de producciones audiovisuales animadas.

Por su parte, las similitudes existentes entre los capítulos de series analizados corresponden a los personajes, la forma de narración, los elementos recurrentes, entre otros, pero principalmente giran en torno al detonante de la historia, que es la pérdida de un hijo en un momento de locura o desesperación y que conlleva un penar eterno presentado como un lamento espeluznante de aquella alma arrepentida que busca a sus hijos. Fantasmagorías recurre al género de terror para abordar la historia, está dirigida a un público adulto y aunque este análisis se ha centrado en la narrativa, es importante resaltar el uso de la animación limitada apoyada en los textos del narrador para que la historia sea entendida completamente.

Cuenta la leyenda y Tremendas leyendas, por su parte, se encuentran dirigidas a un público infantil y mediante un género de aventura presentan el relato dentro de una historia marco que resalta la importancia de los abuelos como personajes centrales e interesados en transmitir la leyenda para que sea preservada y valorada por las generaciones jóvenes.

En tanto, Tremendas leyendas busca darle un final feliz al destino de La Llorona, cuando entra en el libro de historias de la abuela se reencuentra con su hijo y de esta manera consigue su objetivo, lo que no ocurre en los otros capítulos de serie.

El uso de una metodología adaptada para el análisis narratológico de producciones animadas resulta esencial, ya que permite dilucidar aquellos elementos que al ser comparados entre sí muestran cierto grado de similitud y enlazan a cada versión de la leyenda estudiada.

Las producciones de series en Latinoamérica con temáticas que abordan la identidad cultural aún son escasas, pero de alguna manera están allanando el camino para que se dé paso a una inversión mayor en la formación de artistas de animación, que a través de su talento y profesionalismo puedan ser una voz audible de la cultura.

Finalmente, y conscientes de las problemáticas inexploradas de la animación latinoamericana, esta investigación pretende constituirse en punto de partida para profundizar en los nuevos panoramas de la animación e identidad latinoamericanas.

Bibliografía

Aumont, J. y Michel Marie. *Análisis Del Film*. Barcelona: Paidós. 1990.

Barthes, Roland. *Análisis Estructural Del Relato*. Buenos Aires: Tiempo Contemporáneo. 1974.

Baxmeyer, Martin. "El Fantasma De La Frontera. La Llorona Como Símbolo Nacional En La Literatura Chicana Y Del Norte". *Imex. México Interdisciplinario*, num 8 (2015). <https://www.saavedrafajardo.org/Archivos/imex0807.pdf>.

Brinkman, Diana. "La Llorona And La Malinche Are Chicana Daughters: Healing Matrilineal Trauma By Transforming "Bad" Mexican Mother Archetypes". Master. Texas State University. 2019.

Calvo, Karen Alejandra. "City, Terror And Myth: The Conception Of The Literary Gothic From The Prehispanic Myth In The Stories La Llorona By Artemio Del Valle-Arizpe, La Fiesta Brava By José Emilio Pacheco, y Año Cero por Bernardo Esquinca". *Mitologías Hoy* num 19 (2019). doi:10.5565/rev/mitologias.615.

Ceballos, Leydis, and Leandro Rodríguez. "Estrategia Para El Perfeccionamiento De La Asignatura Elementos De Investigación Cualitativa En Salud". *Revista De Ciencias Médicas De Pinar Del Río* num 24 (2020):. http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_abstract&pid=S1561-31942020000200215&lng=es&nrm=iso.

"Cuenta La Leyenda - CNTV Infantil". CNTV Infantil. Consultada el 25 Junio de 2020. <https://cntvinfantil.cl/series/cuenta-la-leyenda/>.

De Lacavalerie, Lily. "¿Recuerdas La Serie De Terror Y Suspenso De RCTV: 'Archivos Del Más Allá'?". RCTV. 2020. <https://rctv.com/noticias/entretenimiento/archivos-del-mas-alla-historias-increiblemente-espeluznantes/>.

Gaudreault, André and François Jost. El Relato Cinematográfico Cine Y Narratología. Barcelona: Paidós. 1995.

"HBO LATAM". Hbolatam.Com. Consultada el 23 Junio 2020. <https://www.hbolatam.com/uy/series/detail/fantasmagorias/14803/tt1729430>.

Horcasitas, Fernando, and Douglas Butterworth. "La Llorona". Tlalocan Vol: 4 num 3 (1963): <https://revistas-filologicas.unam.mx/tlalocan/index.php/tl/article/view/327/325>.

"La Llorona-Ecured". Ecured.Cu. Consultada el 23 Agosto de 2020. https://www.ecured.cu/La_IIlorona.

"Las Leyendas (Franquicia)". Saga Las Leyendas Wiki. Consultada el 17 Junio 2020. [https://legendquest.fandom.com/es/wiki/Las_Leyendas_\(franquicia\)](https://legendquest.fandom.com/es/wiki/Las_Leyendas_(franquicia)).

Martos García, Alberto, y Aitana Martos García. "Nuevas lecturas de La Llorona: imaginarios, identidad y discurso parabólico". Universum Vol: 30 num 2 (2015). doi:10.4067/s0718-23762015000200011.

Ocampo López, Javier. Mitos, Leyendas Y Relatos Colombianos. Colombia: Plaza y Janés. 2006.

Rodríguez Tapia, Stella Maris, and Gabriel Ignacio Verduzco Argüelles. «La Llorona»: Análisis literario-simbólico. Ebook. 2008. https://e-archivo.uc3m.es/bitstream/handle/10016/8675/IIlorona_LITERATURA_2008.pdf

Sánchez-Navarro, Jordi, and Lola Lapaz Castillo. Cómo Analizar Un Videoclip Desde El Punto De Vista Narrativo? Barcelona: Editorial UOC. 2015.

Sánchez Testón, María. Análisis Y Escritura De Guiones De Cine. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. 2018.

Shepherd, Sandy, and Tudor Humphries. Myths And Legends From Around The World. London: Evans. 1996.

"Tremendas Leyendas, Serie Animada - Casa Garabato". Casa Garabato. Consultada el 21 Junio de 2020. <http://casagarabato.com/tremendas-leyendas-serie/>.

Tórrez, Nahúm, Julián Montes, and Víctor Montes. "Análisis Comparativo De La Leyenda La Llorona Desde Dos Contextos Diferentes". Revista Científica De FAREM-Estelí, num 33 (2017): 37-45. doi:10.5377/farem.v0i23.5473.

Zavala, Lauro. Narratología Y Lenguaje Audiovisual. Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo. 2015.

Zamorano, Alma. "La Llorona Leyenda Híbrida En La Cinematografía Mexicana". In Actas IV Congreso Internacional Sobre Análisis Fílmico. Nuevas Tendencias De Hibridaciones De Los Discursos Audiovisuales En La Cultura Digital Contemporánea Actas IV Congreso Internacional Sobre Análisis Fílmico. Nuevas Tendencias De Hibridaciones De Los Discursos Audiovisuales En La Cultura Digital Contemporánea, 1266-1276. Madrid: Ediciones de las Ciencias Sociales de Madrid. 2011.

http://repositori.uji.es/xmlui/bitstream/handle/10234/31377/Zamorano_ActasIVCongreso.pdf?sequence=1&isAllowed=y.

Zapico, Martín. "Lo Epistemológico En La Teoría Y Crítica Literaria: El Estructuralismo". Fchportaldigital. Unsl. Edu. Ar. 2020.

<http://fchportaldigital.unsl.edu.ar/index.php/ARGO/article/view/236/Zapico>.

Zerpa de Kirby, Yuveira. "Lo Cualitativo, Sus Métodos En Las Ciencias Sociales". Sapienza Organizacional, num 6 (2016).

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/sapienza/article/viewFile/7832/7754>.

REVISTA
INCLUSIONES M.R.
REVISTA DE HUMANIDADES
Y CIENCIAS SOCIALES

CUADERNOS DE SOFÍA
EDITORIAL

Las opiniones, análisis y conclusiones del autor son de su responsabilidad y no necesariamente reflejan el pensamiento de la **Revista Inclusiones**.

La reproducción parcial y/o total de este artículo debe hacerse con permiso de **Revista Inclusiones**.